



Llawlyfr Gwirfoddolwyr Volunteers Handbook

26 Stryd Fawr, Bethesda LL57 3AE

 partneriaethogwen.cymru

 [@PartneriaethOg](https://twitter.com/PartneriaethOg)

 [partneriaethogwen](https://www.instagram.com/partneriaethogwen)

 [PartneriaethOgwen](https://www.facebook.com/PartneriaethOgwen)

Mae'r llawlyfr hwn yn nodi'r polisiau a gweithdrefnau sydd wedi cael eu rhoi mewn lle i warchod a diogelu staff a gwirfoddolwyr Partneriaeth Ogwen.

Rydym yn gwerthfawrogi eich cynnig i wirfoddoli gyda Phartneriaeth Ogwen.

Mae ein cyfleoedd gwirfoddoli wedi'i lleoli o fewn ardal Dyffryn Ogwen. Mae croeso i chi dewis pa weithgaredd neu weithgareddau.

Lle nad yw'r gwirfoddolwyr yn byw gerllaw byddwn yn ceisio darparu trafnidiaeth lle bo modd i'r rheini sydd angen.

Os ydych eisiau mwy o wybodaeth siaradwch gyda chydlynnydd eich gweithgaredd neu gysylltu gyda'r brif swyddfa.

This handbook sets out the policies and procedures that have been put in place to protect and safeguard the staff and volunteers of Partneriaeth Ogwen.

We appreciate your offer to volunteer with Partneriaeth Ogwen.

Our volunteering opportunities are located within Dyffryn Ogwen. You are welcome to choose which activity or activities.

Where the volunteers do not live nearby we will try to provide transport where possible for those who need it.

If you want more information speak to your activity coordinator or contact the head office.





EIN DISGWYLIADAU

- Eich bod yn trin staff Partneriaeth Ogwen, gwirfoddolwyr eraill a defnyddwyr ein gwasanaethau efo parch a chwrteisi.
- Eich bod yn cadw cyfrinachedd, hyd yn oed ar ôl rhoi'r gorau i wirfoddoli
- Eich bod yn gwneud eich gorau
- Eich bod yn dilyn y canllawiau yma ac unrhyw newidiadau y byddwn yn rhannu
- Eich bod yn defnyddio'r cyfarpar diogelwch y byddwn yn ei ddarparu i chi wrth gyflawni eich rôl
- I ddeall ffiniau a chyfrifoldebau sydd ynghlwm a'r rôl
- I gysylltu gyda Partneriaeth Ogwen neu Dyffryn Gwyrdd am unrhyw bryderon neu broblemau
- Eich bod yn cael profiad da, boddhaol yn y gymuned!

OUR EXPECTATIONS

- That you treat Partneriaeth Ogwen staff, other volunteers and our service users with respect and courtesy.
- That you maintain confidentiality, even after you stop volunteering
- That you do your best
- That you follow these guidelines and any changes we share
- That you use the safety equipment that we will provide you in carrying out your role
- To understand the boundaries and responsibilities attached to the role
- To contact Partneriaeth Ogwen or Dyffryn Gwyrdd for any concerns or problems
- That you have a good, satisfying experience in the community!

CYFRINACHEDD

Bydd gwybodaeth gyfrinachol defnyddiwr ein gwasanaethau, lle fydd angen, yn cael ei rhannu gydag ein gwirfoddolwyr er mwyn cyflawni eu rôl, byddent yn cael ei hymddiried yn i drin gwybodaeth yn gwbl gyfredol a pharchu cyfrinachedd bob amser.

Dylai pob gwybodaeth bersonol gael ei drin mewn modd gwbl gyfrinachol wrth gefnogi unigolion, ni chaniateir i wirfoddolwyr ddatgelu'r wybodaeth i eraill nag ar gyfryngau cymdeithasol er mwyn gwarchod hunaniaeth a diogelwch defnyddwyr y gwasanaethau. Yr unig amser y gellir datgelu'r wybodaeth yw pan fydd y gwirfoddolwyr yn teimlo bod materion diogelu yn bodoli.

CONFIDENTIALITY

The confidential information of the user of our services, where necessary, will be shared with our volunteers in order to fulfill their role, they will be trusted to handle information completely up-to-date and respect confidentiality at all times.

All personal information should be treated in a completely confidential manner when supporting individuals, volunteers are not allowed to disclose the information to others or on social media in order to protect the identity and safety of service users. The only time the information can be disclosed is when the volunteers feel there are safeguarding issues.

DIOGELWCH

Ein Swyddog Diogelwch yw Meleri Davies.

Ni ddylech wneud unrhyw beth a allai eich peryglu chi neu beryglu gwirfoddolwyr neu weithwyr eraill, cwsmeriaid neu'r cyhoedd. Os nad ydych yn teimlo'n ddiogel, peidiwch â chyflawni'r dasg.

Mae'n rhaid gwisgo a defnyddio unrhyw ddillad ac offer diogelwch a roddir i chi oherwydd natur eich rôl pan fydd hynny'n briodol. Gallai methu â gwneud hynny fod yn groes i'ch cyfrifoldebau iechyd a diogelwch. Pan gewch y dillad/offer hyn, eich cyfrifoldeb chi yw gofalu amdanynt a'i dychwelyd.

Dylech gofnodi unrhyw ddamweiniau ac anafiadau wrth wirfoddoli, waeth pa mor ddisylw ydynt, yn y llyfr damweiniau sydd yn y brif Swyddfa.

SAFETY

Our Safety Office is Meleri Davies. Y

ou should not do anything that could endanger you or other volunteers or employees, customers or the public. If you don't feel safe, don't do the task.

Any safety clothing and equipment given to you due to the nature of your role must be worn and used when appropriate. Failure to do so could be in breach of your health and safety responsibilities. When you receive these clothes/equipment, it is your responsibility to take care of them and return them.

You should record any accidents and injuries while volunteering, no matter how inconspicuous, in the accident book in the main Office.

SALWCH

Dylech gysylltu gydag aelodau priodol o staff ynglyn ag unrhyw salwch fydd yn rhwystro chi rhag cymryd rhan mewn sesiwn gwirfoddoli.

Rydym yn adnabod lechyd a Diogelwch ein gwirfoddolwyr yn holl bwysig, felly gofynnwn i chi ddatgelu unrhyw salwch neu anaf a fydd yn rhwystro chi, neu effeithio eich gallu mewn unrhyw weithgaredd.

SICKNESS

You should contact appropriate members of staff regarding any illness that will prevent you from taking part in a volunteering session.

We recognize the Health and Safety of our volunteers as very important, so we ask that you disclose any illness or injury that will hinder you, or affect your ability in any activity.

CORONAFEIRWS

Os byddwch gyda symptomau neu'n dioddef o COFID-19, ni ddylech gymryd rhan mewn unrhyw weithgaredd gwirfoddoli gyda Partneriaeth Ogwen, er budd iechyd chi, gwirfoddolwyr a gweithwyr eraill a'r cyhoedd.

CORONAVIRUS

If you have symptoms or suffer from COVID-19, you should not take part in any volunteering activity with Partneriaeth Ogwen, for the benefit of your health, other volunteers and employees and the public.

GLENDID

Dylid rhwymo unrhyw friw neu losgiad noeth â chlwt cymorth cyntaf. Os digwyddir yn ystod eich amser gwirfoddoli, rhaid nodi yn y llyfr damweiniau yn y prif Swyddfa.

CLEANLINESS

Any open wound or burn should be bandaged with a first aid patch. If it happens during your volunteering time, it must be noted in the accident book in the main Office.

CYFLEUSTERAU PARATOI BWYD

Os byddwch yn gwirfoddoli o fewn amgylchedd bwyd, mae'n rhaid ei chadw'n lân ac yn daclus bob adeg. Pe bydd angen i chi ymgymryd a pharatoi bwyd ar gyfer aeoldau'r cyhoedd byddwn yn darparu hyfforddiant hylendid bwyd.

FOOD PREPARATION FACILITIES

If you volunteer within a food environment, it must be kept clean and tidy at all times. If you need to undertake and prepare food for members of the public we will provide food hygiene training.

POLISI ALCOHOL A CHYFFURIAU PARTNERIAETH OGWEN

Mae gan Partneriaeth Ogwen ddyletswydd cyfreithiol, i sicrhau iechyd a diogelwch a lles ein gwirfoddolwyr tra'u bod wrth eu gwaith, i'r graddau y bo hynny'n rhesymol, ac mae gennych chi gyfrifoldeb tebyg tuag atoch eich hun a'ch cydweithwyr. Gall cymryd alcohol neu gyffuriau amharu ar effeithlonrwydd a diogelwch y busnes a/neu iechyd a diogelwch ein gwirfoddolwyr, gweithwyr a'r cyhoedd.

Os bydd alcohol neu gyffuriau yn effeithio eich perfformiad neu eich presenoldeb wrth wirfoddoli, neu os credwn i chi fod yn gysylltiedig ag unrhyw drosedd/weithred sy'n ymwneud â chyffuriau, efallai y byddwn yn gofyn i chi adael eich rôl gwirfoddoli gyda Partneriaeth Ogwen.

ALCOHOL AND DRUGS POLICY OGWEN PARTNERSHIP

Partneriaeth Ogwen has a legal duty to ensure the health and safety of our volunteers while they are at work, as far as that is reasonable, and you have a similar responsibility towards yourself and your colleagues. Taking alcohol or drugs can impair the efficiency and safety of the business and/or the health and safety of our volunteers, employees and the public.

If alcohol or drugs affect your performance or your attendance when volunteering, or if we believe you are involved in any crime/drug-related activity, we may ask you to leave your volunteering role with Partneriaeth Ogwen.

POLISI YSMYGU

Ni chaniateir ysmegu yn adeiladau neu cherbydau Partneriaeth Ogwen. Dim ond yn ystod adegau o saib y caniateir i chi ysmegu, a hynny y tu allan i'r adeilad a pheth pellter oddi wrtho.

SMOKING POLICY

Smoking is not allowed in Partneriaeth Ogwen buildings or vehicles. You are only allowed to smoke during times of pause, and that outside the building and some distance from it.

TRAFOD Â LLAW

Yn unol â Rheolau Trafod â Llaw (Manual Handling Regs) 1992 mae gofyn eich bod yn ein hysbysu o unrhyw gyflwr a all olygu eich bod yn agored i niwed wrth drafod gwrthrychau â llaw. Ar gyfer gweithgareddau sy'n gynnwys lefel sylweddol o godi a chario bydd Partneriaeth Ogwen yn ystyried hyfforddiant penodol ar gyfer y gwaith.

MANUAL HANDLING

In accordance with the Manual Handling Regs 1992 it is required that you notify us of any condition that may leave you vulnerable when handling objects by hand. For activities that include a significant level of lifting and carrying, Partneriaeth Ogwen will consider specific training for the work.

DISGYBLU

Mae gan Partneriaeth Ogwen pob hawl i ofyn i chi adael eich rôl yn gwirfoddoli i'r mudiad os na fyddwch yn cytuno i ddilyn y llawlyfr hwn/dilyn yr amodau

DISCIPLINE

Partneriaeth Ogwen has every right to ask you to leave your role as a volunteer for the organization if you do not agree to follow this handbook/follow the conditions

CANLLAWIAU A PHOLISIAU

Bydd copiau o chanllawiau, pholisiau ac asesiadau risg Partneriaeth Ogwen a Dyffryn Gwyrdd i'w cael yn ein prif swyddfa.

GUIDELINES AND POLICIES

Copies of Partneriaeth Ogwen and Dyffryn Gwyrdd's guidelines, policies and risk assessments can be found in our head office.

PRYNU NEU WERTHU NWDYDDAU

Ni chaniateir i chi brynu na gwerthu unrhyw nwyddau yn ein hadeiladau nac yn ystod eich oriau gwirfoddoli.

BUYING OR SELLING GOODS

You are not allowed to buy or sell any goods in our buildings or during your volunteering hours.

DERBYN ARIAN NEU RODDION

Ni ddylai gwirfoddolwyr na defnyddwyr gwasanaethau rhoi neu roi benthyg i'w gilydd. Tra bydd angen cyfnewid a chofnodi arian parod gyda rhai gweithgareddau, ni ddylai unrhywun dderbyn arian mewn cymorth, elw neu fel gwobr.

ACCEPT MONEY OR DONATIONS

Volunteers and service users should not give or lend to each other. While some activities will require the exchange and recording of cash, no one should receive money in aid, profit or as a reward.

CEFNOGAETH A GORUCHWYLIAETH

Byddwn yn darparu cefnogaeth a goruchwyliaeth i'r holl wirfoddolwyr.

SUPPORT AND SUPERVISION

We will provide support and supervision to all volunteers.

ORIAU

Gofynnwn i chi fel gwirfoddolwyr, nodi eich oriau gwirfoddoli gyda Partneriaeth Ogwen. Er mwyn dangos gwerthfawrogiad a datblygiad personol gwirfoddolwyr, byddwn yn ystyried tystystgrifau yn nodi oriau cwblhawyd.

HOURS

We ask that you, as volunteers, note your volunteering hours with Partneriaeth Ogwen. In order to demonstrate the appreciation and personal development of volunteers, we will consider certificates indicating hours completed.

EICH HAWLIAU

- I wybod beth a ddisgwylir gennych
- I gael cyswllt penodol i gael cefnogaeth a goruchwyliaeth
- I gael eich gwerthfawrogi a'ch trin a pharch a chwarteisi
- I deimlo'n ddiogel
- I dderbyn gwybodaeth a chynghor perthnasol a chyfredol
- I wybod beth yw eich hawliau a chyfrifoldebau
- Yr hawl i roi'r gorau i wirfoddoli neu ddefnyddio Partneriaeth Ogwen heb bwysau na beirniadaeth

YOUR RIGHTS

- To know what is expected of you
- To have a specific contact for support and supervision
- To be appreciated and treated with respect and courtesy
- To feel safe
- To receive relevant and current information and advice
- To know what your rights and responsibilities are
- The right to stop volunteering or using Partneriaeth Ogwen without pressure or criticism